

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1953 No. 135

---

---

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Amerikaanse Regering tot regeling van een aantal nog niet afgewikkelde vorderingen en schulden; Washington, 4 Februari en 12 Maart 1953*

B. TEKST

I

ROYAL NETHERLANDS EMBASSY  
WASHINGTON 9, D.C.  
FA/160

February 4, 1953.

Sir:

I have the honor to refer to a number of unsettled claims affecting our two Governments which have been the subject of discussions between representatives of our two Governments. The following matters have been included in these discussions:

1. A deposit of 1,066,474.50 guilders in the De Nederlandsche Bank N.V., The Hague, in the name of a finance officer of the United States Army. These guilders have been blocked by the Netherlands Government and it has been the position of the United States Government that they should be freed for expenditure by the United States Government in the Netherlands.

2. A claim in the amount of 740,407.06 guilders for damages to seven river craft owned by nationals of the Netherlands Government. These craft were damaged in the Rhine River when they were requisitioned by the United States Army under the command of General Hodges in the spring of 1945 and used for the construction of a bridge across the Rhine River. The Netherlands Government's position has been that the United States Government should indemnify the owners of these craft while, on the other hand, the

United States Government has taken the position that the claim was not payable by the United States under the principles of international law and under the terms of existing agreements between the two Governments.

3. A sale of 1,000 jeeps to the Netherlands Government. These jeeps were located in France and were sold under contract W-ANL (ETO-II)-327 between the Office of the Foreign Liquidation Commissioner and the Netherlands Government assignee of London Suburban and Commercial Vehicles, Ltd. Payment was made by the Netherlands Government in cash in the amount of 1,324,800 guilders. The suggestion has been made that the sale be placed under the applicable surplus property line of credit. Also, the jeeps actually delivered are alleged by the Netherlands Government to be different from those originally designated under the contract and to have been in materially poorer condition than called for in the contract. The contract was amended on February 11, 1948 to adjust the agreed purchase price to \$ 365,270. This adjustment represented a reduction of \$ 134,730 from the original purchase price of \$ 500,000.

4. A lend-lease transaction involving certain textiles covered by requisition No. QN-5903 submitted under date of March 3, 1945 by the Washington agent of the Netherlands Government Food Purchasing Bureau to the United States Government under the provisions of the Act of March 11, 1941 (The Lend-Lease Act). This was a cash reimbursement requisition under which the Netherlands Government deposited the estimated dollar cost of the textiles. After a substantial quantity of the material had been shipped abroad, the Netherlands Government initially took the position that it was not of the quality requested, that the goods remaining undelivered would not be accepted, and that the entire amount paid, \$ 250,000, should be refunded. The United States Government has taken the position that the goods had been accepted by the Netherlands Government with full knowledge of the quality and that a refund was not appropriate. By agreement between our two Governments, 265 bales of these textiles have been sold and the net proceeds in the amount of \$ 4,861.91 has been paid by the United States Treasury to the Netherlands Ministry of Finance in The Hague.

To resolve these conflicts and without either Government recognizing any legal or binding responsibility for the claim of the other Government, the following compromise settlement has been proposed, and it is my understanding that the United States Government agrees:

a. The amount of f. 1,066,474.50 now in a blocked account with the De Nederlandsche Bank N.V. in the name of the United States finance officer will be unblocked by the Netherlands Government.

b. The United States Government will refund the sum of f. 1,324,800 representing the equivalent in guilders of the original

purchase price of the jeeps, \$ 500,000, converted at the rate of 2.65. The sum of f. 1,324,800 shall be made up of guilders out of the account styled „free account” and also the account styled „blocked account” as maintained by the United States finance officer with the De Nederlandsche Bank N.V.

c. The balance of the guilder funds remaining on deposit in the De Nederlandsche Bank N.V. in the name of the United States finance officer, after the refund referred to in “b” above, will immediately be made available to the United States Army for its use in the Netherlands in Europe. Notwithstanding the provisions of the letter of May 28, 1947 from Major General J. Richards, Budget Officer for the War Department (now the Department of the Army) to Mr. Ch. J. H. Daubanton, Netherlands Minister in Washington (P. 28 of TIAS 1750), the United States Army may use these funds for the payment of expenditures incurred by its offices in the Netherlands in Europe which includes payment for the salaries of the personnel employed in and payment for the costs of goods and services procured for its offices in the Netherlands in Europe. Such use does not include the use of these funds for procurement of goods and services for use outside the territorial limits of the Netherlands in Europe. It is further understood that the United States Department of the Army may convert these guilders into dollars up to an aggregate dollar value of \$ 50,000. This new limitation of \$ 50,000 replaces the limitation of \$ 100,000 specified in the third paragraph of the letter dated May 28, 1947 from the Secretary of State to the Netherlands Ambassador which letter was acknowledged and agreed to by the Netherlands Ambassador on the same date (Page 25 of TIAS 1750).

d. Other claims of the Netherlands Government in connection with captured enemy funds are not covered by this settlement. It is understood that the Department of the Army will investigate such claims of the Netherlands Government as expeditiously as possible.

e. The remaining claims described in Part I of this note will be settled by adding \$ 92,070.18 in United States dollars to the outstanding balance owed by the Netherlands Government under the surplus property line of credit of \$ 30 million referred to in paragraph 5.A of the Agreement for Lend-Lease, Reciprocal Aid, Surplus Property, Military Relief and Claims dated May 28, 1947. The sum so added represents the original purchase price of the jeeps covered by paragraph 3 above, i.e. \$ 500,000, less (i) the agreed allowance of \$ 134,730 because of variations in condition; (ii) the sum of \$ 156,199.82 representing an allowance of f. 593,559.34 converted at the rate of f. 3.80 to the dollar, for the damaged river craft referred to in paragraph 2 above, and (iii) a further allowance of \$ 117,000 in settlement for the alleged unsatisfactory condition of the textiles referred to in paragraph 4 above.

If the contents of this note have the concurrence of your Government, your note of reply confirming that the foregoing is the understanding of your Government will constitute the agreement between our two Governments respecting the manner of settlement of the matters described herein.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

(sd.) J. H. VAN ROIJEN.

*The Honorable H. Freeman Matthews*  
*Acting Secretary of State*  
*Washington, D.C.*

---

## II

### DEPARTMENT OF STATE WASHINGTON

March 12, 1953

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of your note No. FA/160 of February 4, 1953, concerning a number of unsettled claims affecting our two Governments which have been the subject of discussions between representatives of our two Governments.

Your note states the understanding and agreement of the Government of the Netherlands to be as follows:

(Zoals in I)

I have the honor to state that my Government concurs in the foregoing understandings and agreements. This note and your note No. FA/160 dated February 4, 1953 will constitute the agreement between our two Governments on the settlement of the matters described herein.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:  
(sd.) HAROLD F. LINDER.

*His Excellency,*  
*Dr J. Herman van Roijen,*  
*Ambassador of the Netherlands.*

C. VERTALING

## I

AMBASSADE VAN HET  
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

WASHINGTON 9, D.C.

FA/160

4 Februari 1953.

Excellentie,

Ik heb de eer te refereren aan een aantal nog niet afgewikkelde vorderingen tussen onze beide Regeringen, die het onderwerp van besprekingen tussen vertegenwoordigers van onze beide Regeringen zijn geweest. De volgende aangelegenheden waren bij deze besprekingen betrokken:

1. Een deposito van f 1.066.474,50 bij De Nederlandsche Bank N.V. te 's-Gravenhage ten name van een "finance officer" van het Amerikaanse Leger. Deze guldens werden geblokkeerd door de Nederlandse Regering en het is het standpunt van de Regering der Verenigde Staten geweest dat deze dienden te worden vrijgegeven voor uitgaven door de Regering der Verenigde Staten in Nederland.

2. Een vordering ten bedrage van f 740.407,06 voor schade aan zeven rivierschepen, eigendom van Nederlandse onderdanen. Deze schepen werden beschadigd op de Rijn, toen zij door het Amerikaanse Leger onder commando van Generaal Hodges in het voorjaar van 1945 werden gevorderd en werden gebruikt voor de bouw van een brug over de Rijn. Het standpunt van de Nederlandse Regering is geweest dat de Regering der Verenigde Staten de eigenaren van deze schepen schadeloos diende te stellen, terwijl aan de andere kant de Regering der Verenigde Staten het standpunt heeft ingenomen dat de vordering volgens de beginselen van het volkenrecht en krachtens de bepalingen van tussen de beide Regeringen bestaande overeenkomsten niet betaald behoefde te worden door de Verenigde Staten.

3. Een verkoop van 1000 jeeps aan de Nederlandse Regering. Deze jeeps bevonden zich in Frankrijk en werden verkocht bij contract W-ANL(ETO-II)-327 tussen het "Office of the Foreign Liquidation Commissioner" en de Nederlandse Regering, cessionaris van de "London Suburban and Commercial Vehicles, Ltd.". De betaling door de Nederlandse Regering vond in contanten plaats ten bedrage van f 1.324.800,—. Het voorstel is gedaan dat de verkoop zou worden gebracht onder het toepasselijke crediet voor overtollige legergoederen. Ook werd door de Nederlandse Regering gesteld dat de in werkelijkheid geleverde jeeps verschillend waren van die, welke oorspronkelijk in het contract waren aangeduid, en dat zij in aanzienlijk slechter conditie waren dan volgens het contract vereist

werd. Het contract werd op 11 Februari 1948 gewijzigd teneinde de overeengekomen verkoopprijs te veranderen en vast te stellen op \$ 365.270. Deze gewijzigde vaststelling betekende een reductie van \$ 134.730 op de oorspronkelijke aankooprij van \$ 500.000.

4. Een leen- en pachttransactie betreffende zekere textielgoederen onder aanvraag No. QN-5903, op 3 Maart 1945 door de agent te Washington van het "Netherlands Government Food Purchasing Bureau" aan de Regering der Verenigde Staten voorgelegd onder de bepalingen van de wet van 11 Maart 1941 (de Leen- en Pachtwet). Dit was een contant te betalen aanvraag volgens welke de Nederlandse Regering de geschatte dollarkosten van de textiel deponeerde. Nadat een aanzienlijke hoeveelheid van deze goederen was verscheept, nam de Nederlandse Regering aanvankelijk het standpunt in dat de goederen niet van de gevraagde kwaliteit waren, dat de goederen die nog niet geleverd waren niet zouden worden geaccepteerd, en dat het volle betaalde bedrag ad \$ 250.000 zou moeten worden terugbetaald. De Regering der Verenigde Staten heeft het standpunt ingenomen dat de goederen door de Nederlandse Regering geaccepteerd waren met volledig kennis van de kwaliteit en dat een terugbetaling hier niet op haar plaats was. Volgens afspraak tussen de beide Regeringen werden 265 balen van deze textiel verkocht en werd de netto opbrengst ten bedrage van \$ 4.861,91 door het Departement van Financiën der Verenigde Staten aan het Nederlandse Ministerie van Financiën te 's-Gravenhage betaald.

Teneinde deze geschillen tot een oplossing te brengen en zonder dat een van de Regeringen enige wettelijke of bindende aansprakelijkheid voor de vordering van de andere Regering erkent, werd de volgende compromis-verrekening voorgesteld waarmee, naar ik meen te mogen begrijpen, de Regering der Verenigde Staten instemt:

a. Het bedrag ad f 1.066.474,50, nu op een geblokkeerde rekening bij De Nederlandsche Bank N.V. ten name van de Amerikaanse "finance officer", zal door de Nederlandse Regering worden gede-blokkeerd.

b. De Regering der Verenigde Staten zal de som van f 1.324.800,—, vertegenwoordigende de tegenwaarde in guldens van de oorspronkelijke aankooprij van de jeeps, \$ 500.000, omgerekend tegen de koers van 2,65, terugbetalen. De som van f 1.324.800,— zal worden samengesteld uit guldens van de z.g. „vrije rekening” en ook van de z.g. „geblokkeerde rekening”, aangehouden door de Amerikaanse "finance officer" bij De Nederlandsche Bank N.V.

c. Het saldo van de guldens dat bij De Nederlandsche Bank N.V. ten name van de Amerikaanse "finance officer" overblijft, na de terugstorting hierboven onder „b” genoemd, zal onmiddellijk ter beschikking van het Amerikaanse Leger worden gesteld voor gebruik op het grondgebied van Nederland in Europa. Niettegenstaande de bepalingen van de brief van 28 Mei 1947 van Generaal-

Majoor George J. Richards, "budget officer" voor het "War Department" (thans "Department of the Army"), aan de heer Ch. J. H. Daubanton, Gezant bij de Nederlandse Ambassade te Washington, (TIAS 1750, blz. 28), mag het Amerikaanse Leger deze guldens gebruiken voor de betaling van uitgaven van zijn kantoren op het grondgebied van Nederland in Europa, waaronder begrepen betaling van de salarissen van het personeel van deze kantoren en betaling van de kosten van voor deze kantoren bestemde goederen en diensten. Onder zulk gebruik is niet begrepen het gebruik van deze guldens voor het verkrijgen van goederen en diensten, die buiten de grenzen van het grondgebied van Nederland in Europa worden gebruikt. Verder is overeengekomen dat het Amerikaanse "Department of the Army" deze guldens in dollars mag converteren tot een totaal bedrag van \$ 50.000. Deze nieuwe beperking tot \$ 50.000 vervangt de beperking tot \$ 100.000, aangegeven in de derde alinea van de brief van 28 Mei 1947 van de (Amerikaanse) Minister van Buitenlandse Zaken aan de Nederlandse Ambassadeur, welke brief door de Nederlandse Ambassadeur op dezelfde datum werd bevestigd (TIAS 1750, blz. 25).

*d.* Andere vorderingen van de Nederlandse Regering in verband met op de vijand buit gemaakte gelden worden niet in deze overeenkomst behandeld. Men is overeengekomen dat het "Department of the Army" deze vorderingen van de Nederlandse Regering zo spoedig mogelijk zal onderzoeken.

*e.* De overige vorderingen beschreven in deel I van deze nota zullen worden verrekend door toevoeging van \$ 92.070,18 in U.S.-dollars aan het saldo dat de Nederlandse Regering schuldig is onder het crediet voor overtollige legergoederen van \$ 30.000.000, genoemd in artikel 5 sub A van de Overeenkomst van 28 Mei 1947 tot regeling der wederzijdse vorderingen en schulden uit hoofde van de uitvoering der Leen- en Pachtovereenkomst, de uitvoering der overeenkomst tot wederzijdse hulpverlening, de verkoop van overtollige legergoederen en de uitvoering van het militaire hulpprogramma voor de civiele bevolking. Het aldus toegevoegde bedrag vertegenwoordigt de oorspronkelijke aankoopprijs van de jeeps hierboven genoemd in punt 3 ad \$ 500.000, verminderd met (i) de overeengekomen vermindering van \$ 134.730 wegens het verschil in conditie, (ii) het bedrag ad \$ 156.199,82 vertegenwoordigende een tegemoetkoming van f 593.559,34, omgerekend tegen de koers van f 3,80 per dollar, voor de beschadigde rivierschepen hierboven genoemd in punt 2, en (iii) een verdere tegemoetkoming van \$ 177.000 ter verrekening van de gestelde onbevredigende conditie van de textiel hierboven genoemd in punt 4.

Indien de inhoud van deze nota de instemming van Uw Regering heeft, zal Uw antwoord-nota, die bevestigt dat het voorgaande ook de opvatting van Uw Regering is, de overeenkomst tussen onze beide

Regeringen tot stand brengen inzake de wijze van regeling van de hierboven genoemde aangelegenheden.

Aanvaard, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn bijzondere hoogachting.

(w.g.) J. H. VAN ROIJEN.

*Zijner Excellentie de Heer H. Freeman Matthews,  
Waarnemend Minister van Buitenlandse Zaken,  
Washington, D.C.*

---

II

MINISTERIE VAN  
BUITENLANDSE ZAKEN  
WASHINGTON

12 Maart 1953.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw nota No. FA/160 van 4 Februari 1953 betreffende een aantal nog niet afgewikkelde vorderingen tussen onze beide Regeringen, die het onderwerp van besprekingen tussen vertegenwoordigers van onze beide Regeringen zijn geweest. In Uw nota wordt verklaard dat de volgende punten geregeld dienen te worden en dat de Nederlandse Regering met de volgende oplossingen instemt:

(Zoals in I)

Ik heb de eer te verklaren, dat mijn Regering instemt met de bovengenoemde afspraken. Deze nota en Uw nota No. FA/160 van 4 Februari 1953 vormen de overeenkomst tussen onze beide Regeringen inzake de regeling van de hierin genoemde aangelegenheden.

Aanvaard, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn bijzondere hoogachting.

Voor de Minister van Buitenlandse Zaken,  
(w.g.) HAROLD F. LINDER.

*Zijner Excellentie  
Dr J. Herman van Roijen,  
Ambassadeur van Nederland.*



G. INWERKINGTREDING

De bepalingen, in deze notawisseling vervat, zijn op 12 Maart 1953 in werking getreden.

J. GEGEVENS

De "Treaties and other International Acts Series" (TIAS), waarnaar in punt *c* van bovenstaande nota's wordt verwezen, is een uitgave van het Amerikaanse Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De Overeenkomst van 28 Mei 1947 tot regeling der wederzijdse vorderingen en schulden uit hoofde van de uitvoering der Leen- en Pachtovereenkomst (Lend-Lease), de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening (reciprocal aid), de verkoop van overtollige legergoederen (surplus property), de uitvoering van het militaire hulpprogramma voor de civiele bevolking (military relief), waarnaar in punt *e* van bovenstaande nota's wordt verwezen, is bij Koninklijk besluit van 8 Mei 1948 bekendgemaakt in *Stb.* I 181.

Uitgegeven de een en dertigste December 1953.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. W. BEYEN.